

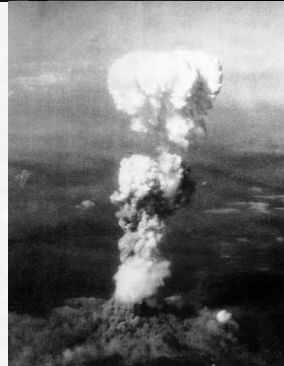


## 特集

# 次の世代に語り継ぎたい | 英語で伝える ヒロシマ・ナガサキ

1945年8月、人類史上初めて、原子爆弾が兵器として使用された。  
不幸にして爆弾が投下されたのは、広島と長崎である。  
あれから74年。戦争を記憶する世代は80～90歳代と高齢化が進み、  
後世への歴史の継承は喫緊の課題だ。  
国際ニュースに目を向ければ、今日でさえ北朝鮮やイランによる  
核兵器の開発や使用の脅威を巡って世界は不安にさらされている。  
唯一の被爆国である日本として、いま求められているのは、  
原爆の歴史を知ることに加えて、それを世界に伝えることではないか——。  
今月号の特集では、広島と長崎の歴史を総覧し、さらに、現地を訪れていた  
外国人のインタビューを掲載する。また、2016年5月の、オバマ大統領による  
歴史的な広島スピーチの重要箇所をもう一度お聴きいただきたい。

執筆：EE編集部





# The Legacy of Hiroshima and Nagasaki



21

## Plunging into the Pacific War

Japan's long war began in China with the Manchurian Incident in 1931. Social unrest since the Great Depression of 1929 had strengthened fascist movements and governments in Germany, Italy and elsewhere, and Japan, isolated from the international community, also began to veer down a path toward fascism.

World War II began on September 1st, 1939, with Europe as the main battleground. Meanwhile, Japan, seeking a breakthrough in its prolonged war with China, plotted to advance into Southeast Asia to obtain resources. This worsened its relations with the United States, which strongly objected to Japan's move. The Asia-Pacific War was set off on December 8th, 1941, by Japan's surprise attack on Pearl Harbor and the landing of its forces on the Malay Peninsula, which was under British rule at the time. Japanese forces gained the upper hand in the initial stages of the war, but differences in military strength and supplies soon became apparent.

As the Allies' military superiority became evident, Italy surrendered to them in September 1943 and Germany followed suit in May 1945. Japan hoped that the Soviet Union, with which it had a treaty of neutrality, would serve as an intermediary in negotiations with the Allies, but it had already been secretly agreed at the Yalta Conference in February 1945 that the Soviet Union would enter the war against Japan. In July 1945, the Allies announced the Potsdam Declaration, demanding that Japan surrender unconditionally, but Japan did not respond.

## 太平洋戦争への突入

日本の長い戦争は、1931年の満州事変を機に中国で始まりました。1929年の世界恐慌以来、ドイツやイタリアでは社会不安を背景にファシズムの運動や政権が力を強め、国際社会で孤立した日本もファシズムへの道を歩み始めました。

1939年9月1日、ヨーロッパを主戦場として第二次世界大戦が始まりました。一方、日本は泥沼化する日中戦争への打開策を求めて東南アジアに進出し、資源を得ようと画策します。これが、この動きに強く反発したアメリカとの関係を悪化させます。1941年12月8日、日本によるハワイの真珠湾奇襲攻撃と当時の英領マレー半島上陸によって、アジア太平洋戦争の火ぶたが切って落とされます。日本軍は緒戦こそ優位に立ちましたが、軍事力と物資の差が次第に明らかになりました。

連合国軍側の優勢が明白になる中、1943年9月にイタリアが、1945年5月にはドイツが連合国に降伏します。日本は日ソ中立条約を結んでいたソ連に連合国との交渉の仲介役を期待していましたが、1945年2月にはすでにヤルタ協定でソ連の対日参戦が秘密裏に決まっていました。1945年7月、連合国は日本に無条件降伏を迫るポツダム宣言を発表しましたが、日本はこれに応じませんでした。

the Manchurian Incident: 満州事変 / social unrest: 社会不安 / veer: 進行方向を変える / plot to do: ~することをたくらむ / the Allies: (第二次世界大戦中の) 連合国 / evident: 明白な / follow suit: 先例に倣う / neutrality: (戦争や紛争に関する) 中立状態 / intermediary: 仲裁者